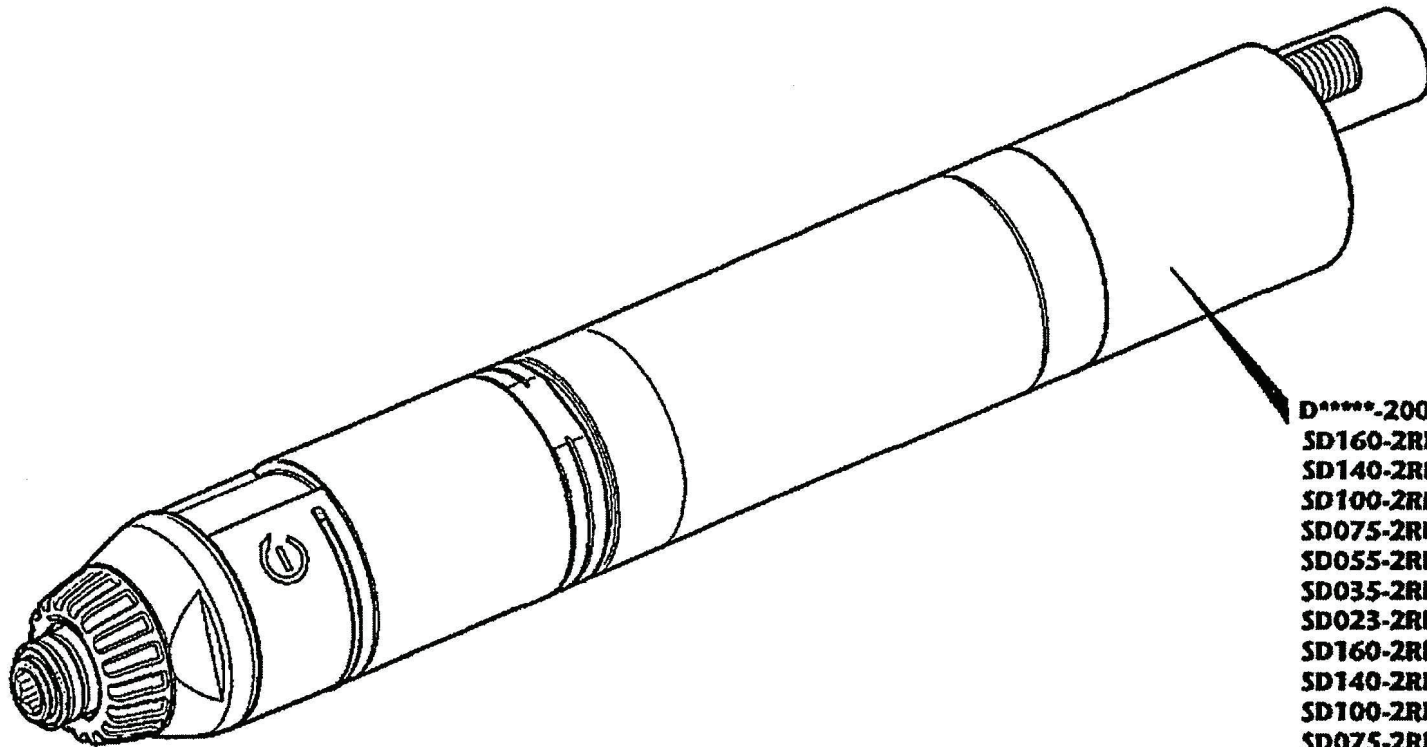


## SD Series - Automation

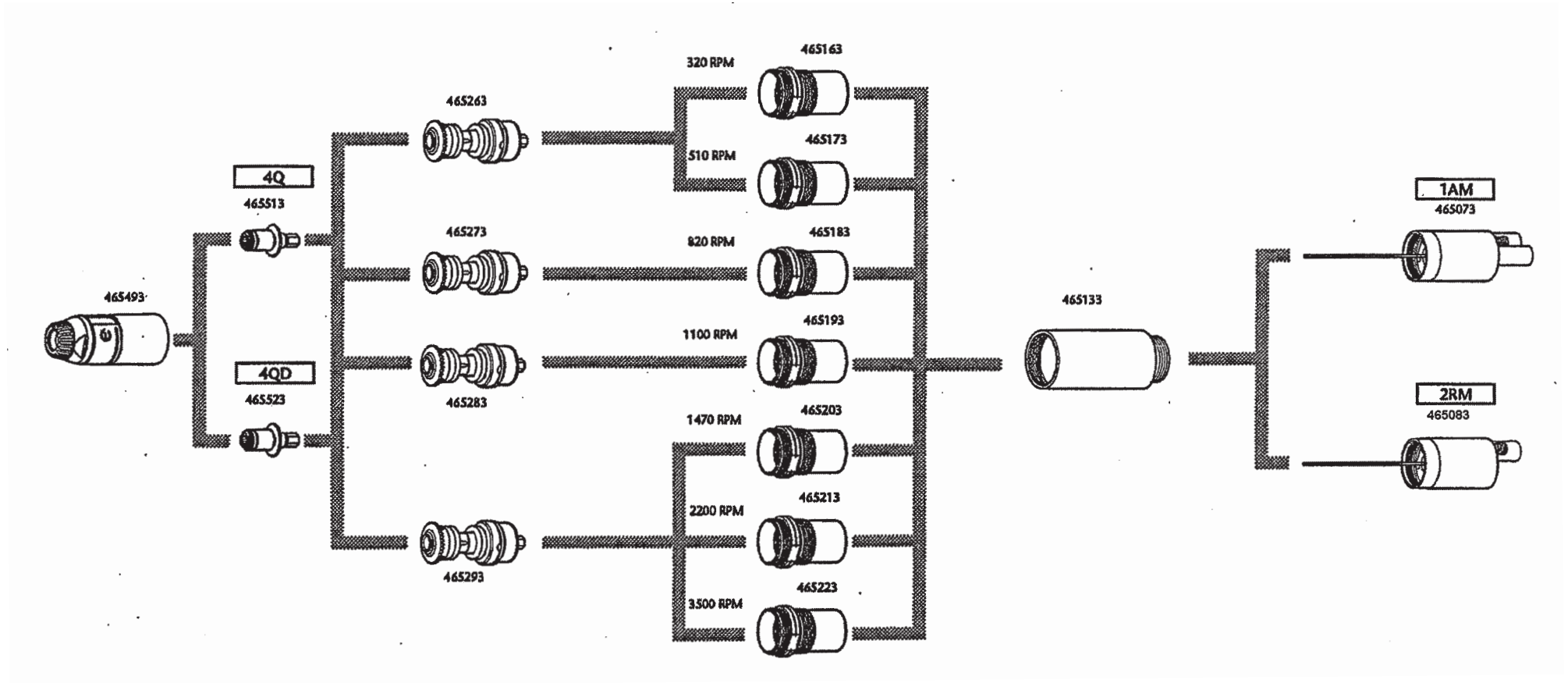


**D\*\*\*\*-200\***

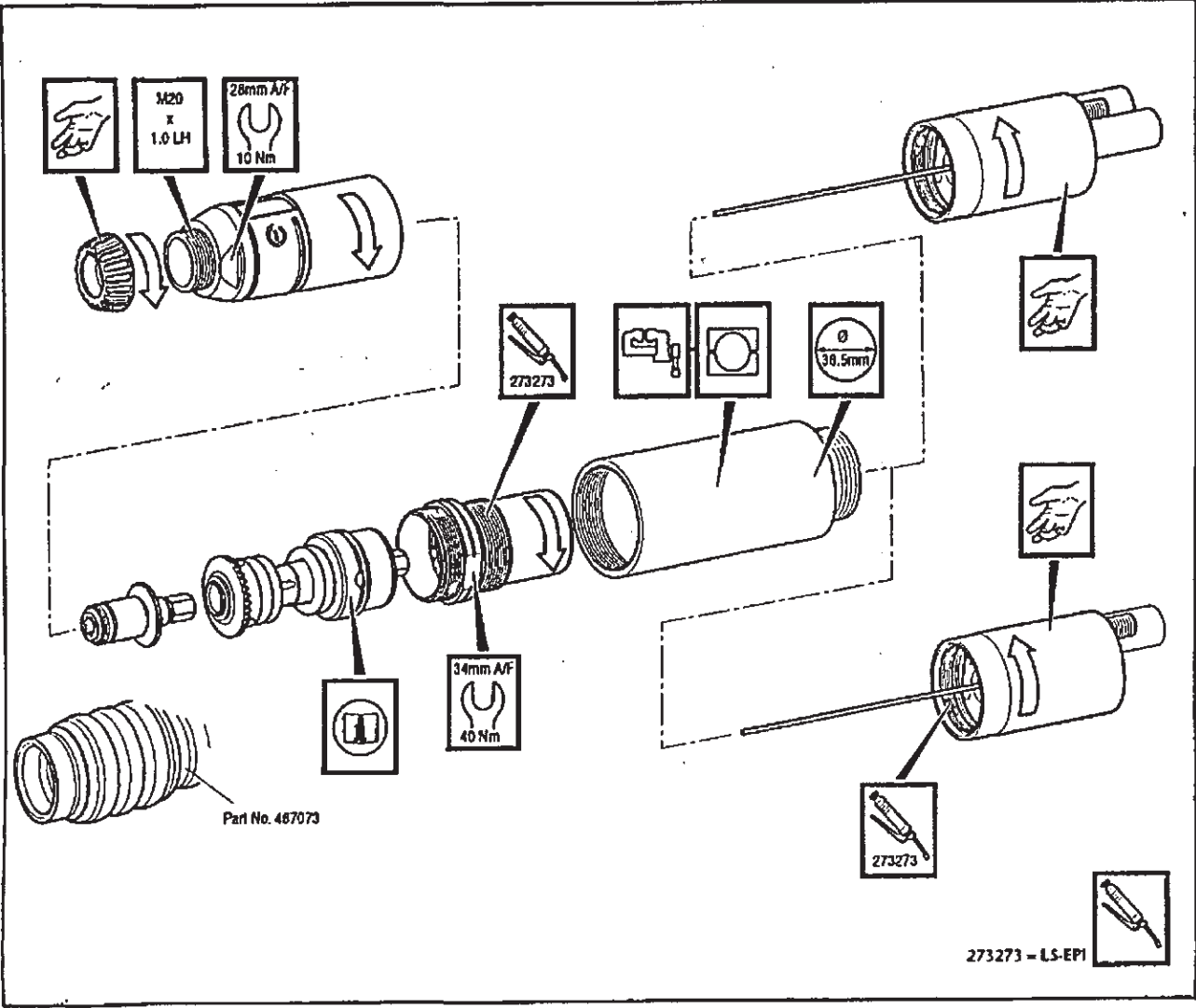
<b>SD160-2RM320-S4Q</b>	<b>1464264</b>
<b>SD140-2RM510-S4Q</b>	<b>1464274</b>
<b>SD100-2RM820-S4Q</b>	<b>1464284</b>
<b>SD075-2RM1100-S4Q</b>	<b>1464294</b>
<b>SD055-2RM1470-S4Q</b>	<b>1464304</b>
<b>SD035-2RM2200-S4Q</b>	<b>1464314</b>
<b>SD023-2RM3500-S4Q</b>	<b>1464324</b>
<b>SD160-2RM320-S4QD</b>	<b>1464404</b>
<b>SD140-2RM510-S4QD</b>	<b>1464414</b>
<b>SD100-2RM820-S4QD</b>	<b>1464424</b>
<b>SD075-2RM1100-S4QD</b>	<b>1464434</b>
<b>SD055-2RM1470-S4QD</b>	<b>1464444</b>
<b>SD035-2RM2200-S4QD</b>	<b>1464454</b>
<b>SD023-2RM3500-S4QD</b>	<b>1464464</b>

<b>GB</b> SERVICING AND OPERATING INSTRUCTIONS	<b>F</b> MANUEL D'ENTRETIEN MANUEL D'UTILISATION	<b>P</b> INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	<b>GR</b> Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργίας	<b>DK</b> SERVICEVEJLEDNING BETJENINGSVEJLEDNING	<b>S</b> SERVICEINSTRUKTIONER BRUKSANVISNING
<b>D</b> WARTUNGSANLEITUNG BEDIENUNGSANLEITUNG	<b>E</b> INSTRUCCIONES DE SERVICIO INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN	<b>I</b> ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ISTRUZIONI OPERATIVE	<b>NL</b> ONDERHOUDSINSTRUCTIES BEDIENINGSinSTRUCTIES	<b>N</b> SERVICEINSTRUKSJONER DRIFTSINSTRUKSJONER	<b>FIN</b> HUOLTO-OHJEET KAYTTOHJEET

# SD Series Modules

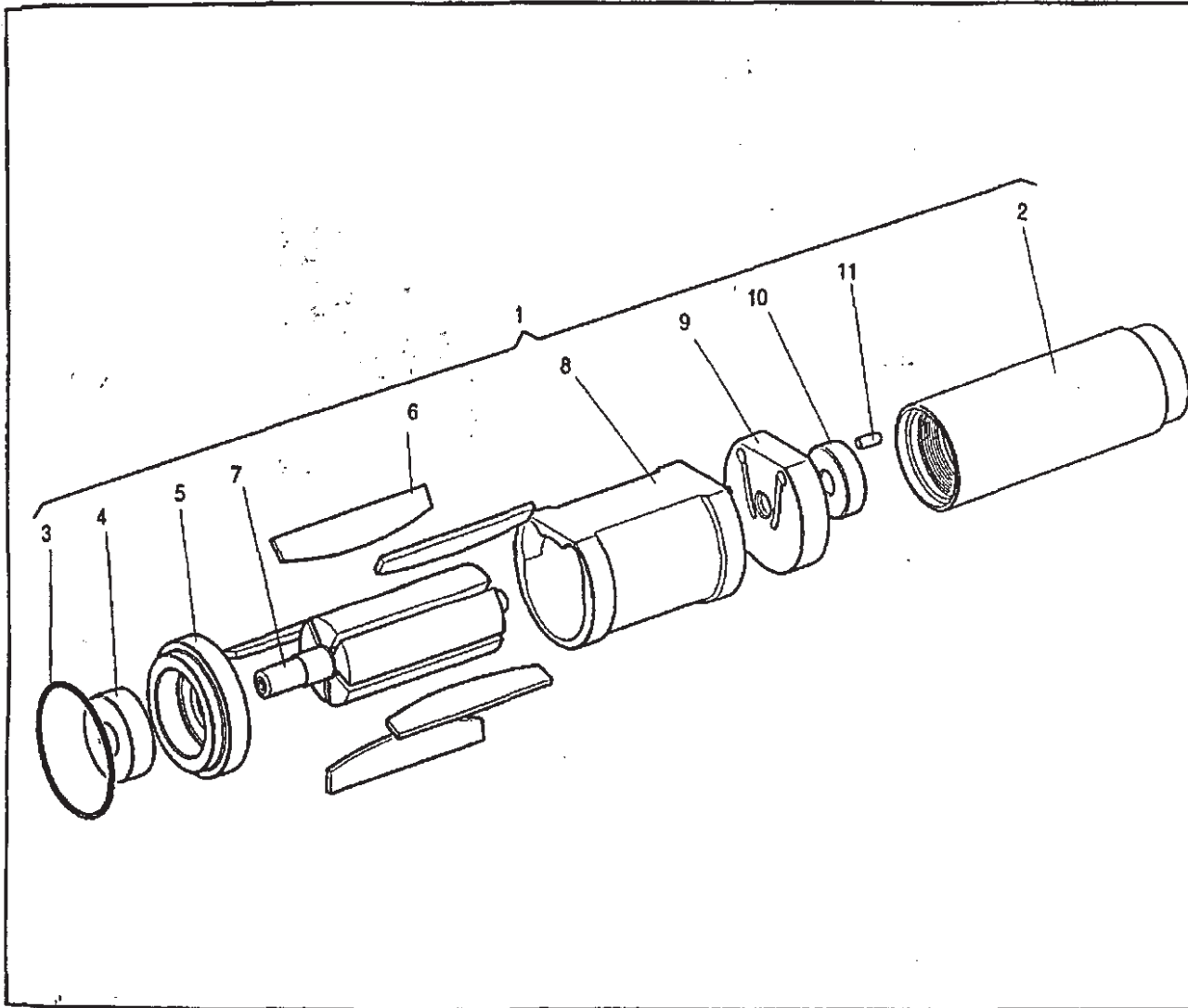


# SD Series Maintenance and Accessories



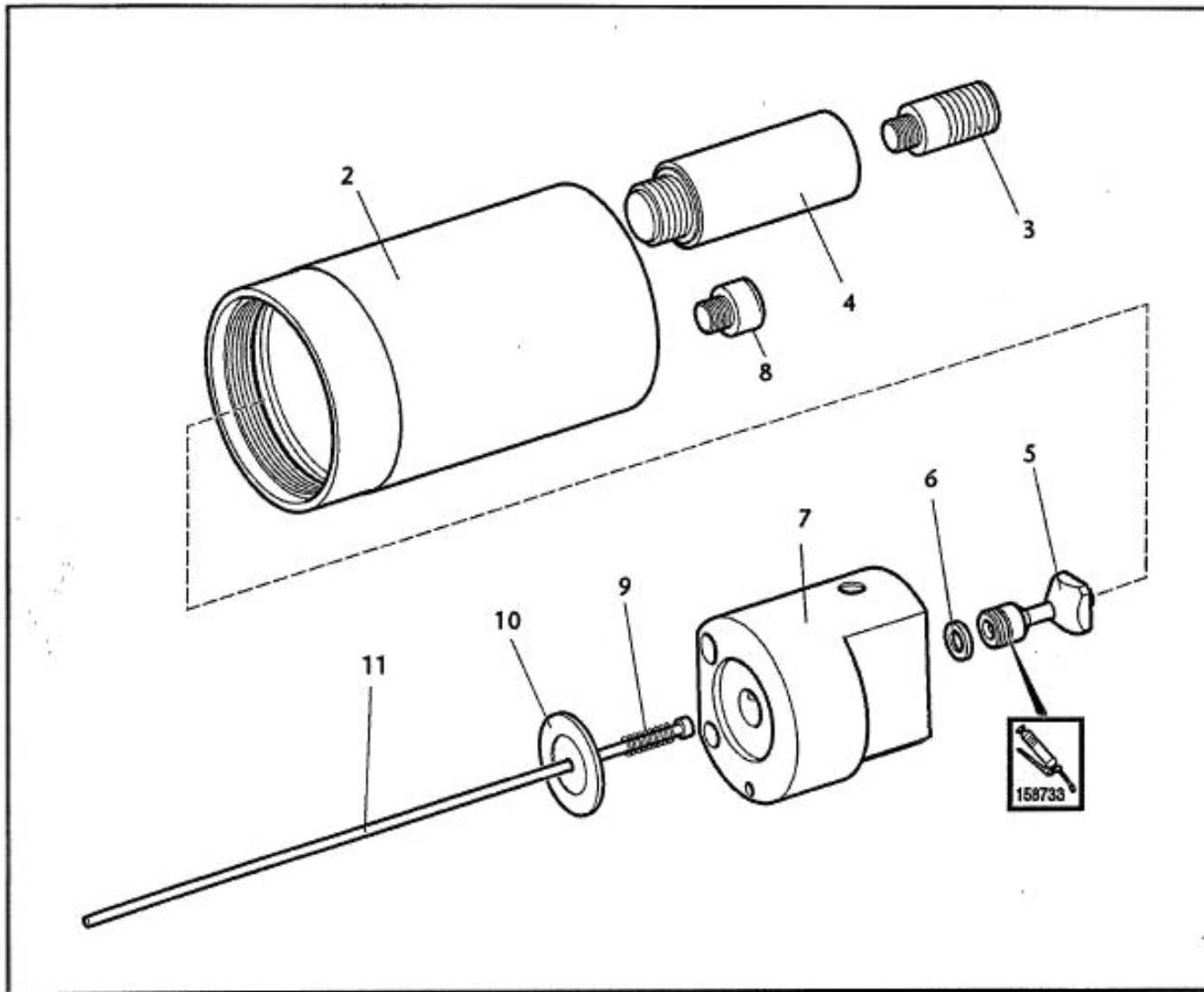
NOTES

# SD Series Motor



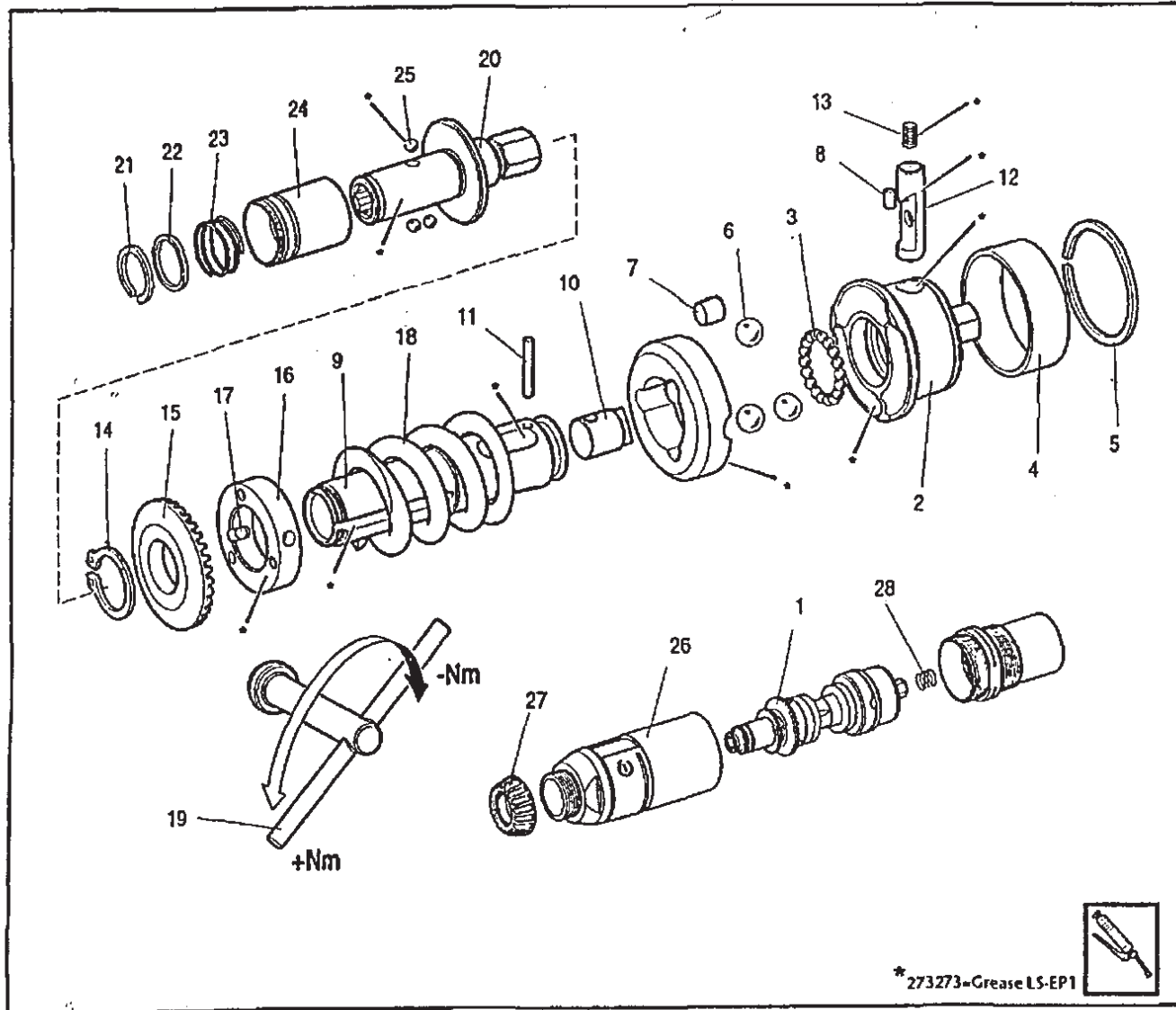
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465133	Motor Module	1
	473203	Motor Case Kit - contains:	1
2	-	Motor Case	1
3	-	O' Ring	1
	467323	Motor Component Kit - contains:	
3	-	O' Ring	1
4	-	Bearing, Front	1
6	-	Rotor Blade	5
10	-	Bearing, Rear	1
11	-	Pin	1
	467353	Front Bearing Housing	1
7	467343	Rotor	1
8	467333	Cylinder	1
	467363	Rear Bearing Housing Kit - contains:	
9	-	Rear Bearing Housing	1
11	-	Pin	1
	467373	Rotor Blade Distributor Kit - contains:	
3	-	O' Ring	20
6	-	Rotor Blade	100
	467383	Motor Bearing Distributor Kit - contains:	
4	-	Bearing, Front	20
10	-	Bearing, Rear	20
11	-	Pin	20

# SD Series **Control Top** - 2RM



Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	465083	Control Top (2RM) Complete	1
2	475693	Control Top	1
3	444973	Adaptor	1
4	457923	Muffler	1
5	2050480943	Valve - Shut-off	1
6	320413	O ring	1
7	2050475683	Block - Manifold	1
8	432983	Screw	1
9	467573	Spring	1
10	467593	Spacer	1
11	466663	Pushrod	1

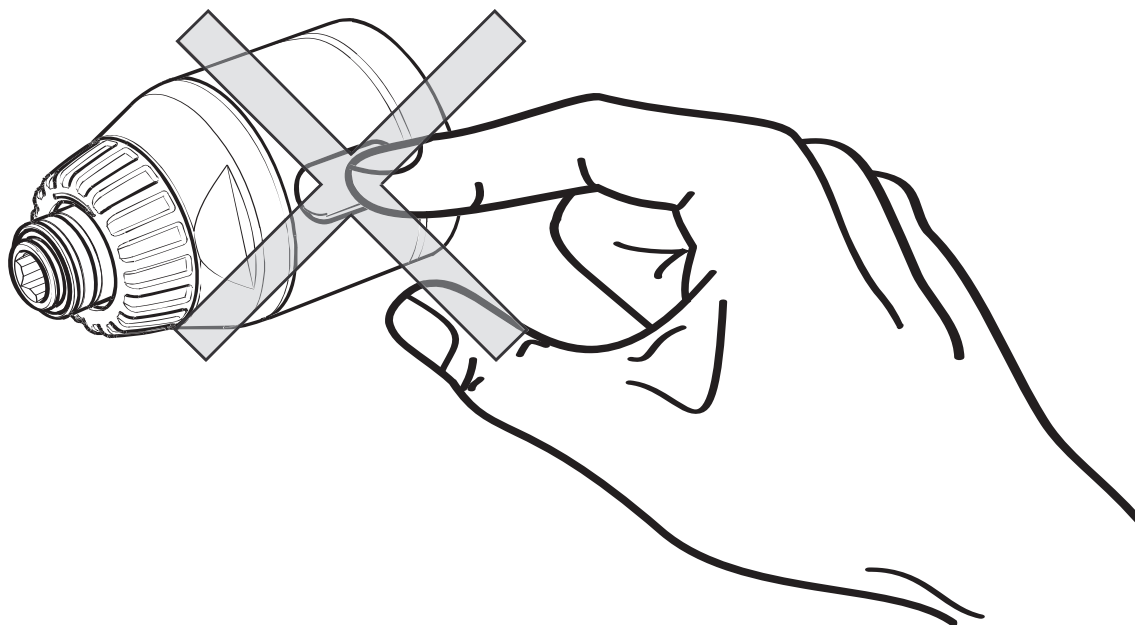
# SD Series **Clutch** - One Shot



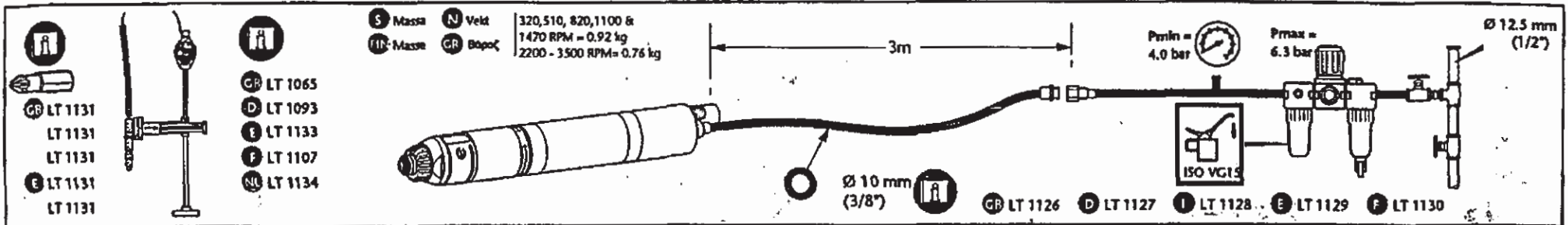
Item	Part No	Description	Qty
1	465293	Clutch, one-shot, Complete-1470rpm, 2200rpm, 3500rpm	1
1	465283	Clutch, one-shot, Complete-1100rpm	1
1	465273	Clutch, one-shot, Complete-820rpm	1
1	465263	Clutch, one-shot, Complete-510rpm, 320rpm	1
	467123	Cam Kit - contains:	
2	-	Clutch Cam	1
3	-	Ball	18
4	-	Sleeve, Retaining	1
5	-	Circlip	1
6	-	Ball	3
7	-	Roller	3
8	-	Roller	1
	467133	Spindle Assy. - contains:	
9	-	Spindle	1
10	-	Star Cam	1
11	-	Pin	1
	467463	Latch Pin Kit - contains:	
12	-	Latch Pin	1
13	-	Spring	1
	467263	Clutch Adjustment Kit - contains:	
14	-	Circlip	1
15	-	Ring, Adjusting	1
16	-	Ring, Locking	1
17	-	Ball	4
19	29932	Key, low-speed	1
	467233	Clutch Spring Kit - 1470rpm, 2200rpm, 3500rpm - contains:	
-	-	Spring	1
-	-	Circlip	1
13	467223	Clutch Spring Kit-1100rpm, Spring	1
18	-	Circlip	1
13	467213	Clutch Spring Kit-820rpm, contains:	
18	-	Spring	1
-	-	Circlip	1
13	467203	Clutch Spring Kit-320 /510 rpm, contains:	
18	-	Spring	1
20	465553	Output Spindle	1
	446603	Quick Release Coupling Kit - contains:	
21	-	Circlip	1
22	-	Ring	3
23	-	Spring	1
24	-	Quick Release Coupling	1
25	-	Ball	3
26	465493	Clutch Case	1
27	465893	Thread Protector	1
28	467303	Spring	1



**WARNING - ATTENTION - ADVERTENCIA - VARNUNG - AVVISO -  
VARNING - VAROITUS - ADVASEL - VARELSE -  
WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**



# SD Series Installation and Use - 2RM



## BRUKSANVISNINGAR

Denna produkt är ämnad att införas i en fast eller rörlig maskin. Det är mycket osannolikt att motorn kan orsaka brand i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med hela maskinen i vilken motorn skall införas. Ingen annan användning får förekomma.

DRIFT - SD - 2RM

**VARNING: SÅ SNART SOM LUFTTILLFÖRSELN ANSLUTS, STARTAR DETTA VERKTÖG. SE ÄVEN TILL ATT TRYCKANSLUTNINGEN ÄR RATT ANSLUTEN ELLER TILLTAPPT INNAN LUFT ANSLUTS TILL VERKTÖGET.**

Förstärka att verktyget är rätt anslutet till lufttillförseln när rätt tillbehör satts på. Sätt in te på lufttillförseln in. Sätt i verktyget i en maskin och tryck på fastet som ska dras åt och sätt på lufttillförseln till verktyget. Motorn startar och fastet dras åt till det rätta vridmomentet som ställs in genom att justera spänningen på kopplingsfjädern. Därmed frigörs den interna drivkraften och lufttillförseln till motorn avbryts. Stäng av lufttillförseln till verktyget och ta bort verktyget från fastet så att det kan ställas in igen.



## VARNING

LÄS OCH FÖRSTÅ SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR PNEUMATISK SKRUVMEJSEL. RESERVDELSNUMMER 37027.3 INNAN DETTA VERKTÖG ANVÄNDS.

## BRUKSERKLÄRING

Dette produkt er beregnet på a utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den kan tilkoples til både høyregjenget og venstregjenget rotering og kan også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende ventilstyr. Det er ytterst usannsynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukernes ansvar a vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår.

Annet bruk er ikke tillatt.

DRIFT - SD - 2RM

**ADVARSEL: SÅ SNART LUFTFORSYNINGEN ER TILKOPIET VIL DETTE VERKTØYET STARTE OPP. FØR DU KOPLER LUFT TIL VERKTØYET, MÅ DU SØRGE FOR AT TRYKTPAPPINGEN ER KORREKT TILKOPIET ELLER AVBLOKKERT.**

Med korrekt tilbehør tilkople, må du se til at verktøyet er koplet ordentlig til luftledningene. Slå ikke på luftforsyningen ennå. Fest verktøyet til maskinen ved a trykke på fastet som skal tiltrekkes og tilfør luft til verktøyet. Motoren vil starte opp og trekk til fastet til ønsket tiltrekingsmoment ved å justere spenningen på clutchfjæren. På dette tidspunktet er det interne drevet frakople og luften til motoren avslått. Slå av luftforsyningen til verktøyet, og ta verktøyet av festet slik at det kan bibestilles.



## ADVARSEL

BRUKEREN MÅ DU LÆSE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONENE DEL. NR.37027.3 FØR BRUK AV DETTE VERKTØYET.



## KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen. Se voidaan kytkeä joko oikea- tai vasenkätiseen kierteistyksen tai vaihdettavaksi niiden välillä sopivaa venttiiliä käyttäen. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti rajahälysaltilin ilmapölyn syytyslähte on erittäin pieni.

Käyttäjä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.

KÄYTTÖ - SD - 2RM

**VAROITUS: HETI KUN ILMANSYÖTTÖ ON KYTKETTY - TAMÄ TYÖKALU KÄYNNISTYY. VARMISTA MYÖS, ETTÄ PAINEKIERTEITYS ON OIKEIN KYTKETTY TAI SULJETTU ENNEN ILMAN KYTKEMISTÄ TYÖKALUUN.**

Oikea lisälaite asennettuna varmistaa, että työkalu on oikein kytkettyä ilmapölyn. Älä avaa ilmansyöttöä vielä. Aseta työkalu koneeseen, paina sitten kiinnittävään kohteeseen ja syötä ilma työkaluun. Moottori käynnistyy ja kiristää kohteen vaadittuun vääntömomenttiin säätämällä kytkinjousella olevan jännityksen. Tässä vaiheessa sisävalo vapautuu ja ilmantulo moottoriin katkeaa. Katkaise ilmansyöttö työkaluun ja poista työkalu kiinnityksestä salliaaksesi sen palautua alkuun.



## VAROITUS

TUTUSTU PERUSTEELLISESTI PNEUMAATTISEN RUUMTALTAN TURVAOHJEISIIN OSANUMERO 37027.3 ENNEN TTÄMÄÄN TYÖKALUA KÄYTTÄMISTÄ.



## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Αυτό ο εργατολόγος σχεδιασμός για να ενσωματωθεί σε σταθερή ή μετακινούμενη μηχανή. Μπορεί να συνδεθεί για βραβή ή αεραγωγό στήλης ή για διακόπτη μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα. Ο κίνδυνος ανάφλεξης του εργατολόγου από τούβλο είναι πολύ μικρός. Ο κίνδυνος είναι μεγαλύτερος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με αλόωση την μηχανή στην οποία ο εργατολόγος ενσωματώνεται. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - ΕΡΓΑΛΕΙΑ - SD-2RM

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΟΛΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗ Η ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΕΠΙΣΗΣ, ΠΡΟΤΟΥ ΣΥΝΔΕΣΕΤΙ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ, ΒΕΒΑΙΩΣΕΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΠΙΕΣΗΣ ΕΧΟΥΝ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΩΣΤΑ Ή ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΕΣ.**

Αφού τοποθετηθεί το σωστό εξάρτημα, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει συνδεθεί σωστά με τις γραμμές αέρα. Μην ανοίξετε την παροχή αέρα ακόμα. Βάλτε πρώτα το εργαλείο πάνω στο μηχανή και στη συνέχεια πιέστε πάνω στο κομμάτι που πρόκειται να συσφραγίσει και τότε ανοίξτε την παροχή αέρα στο εργαλείο. Θα εμφανίσει ο κινητήρας και το κομμάτι θα συσφραγίσει στην απαιτούμενη σφραγίδα που ρυθμίζεται μέσω της ρόφης του ελαστικού του συμπλέκτη. Σε αυτό το σημείο, η συμπιεστική μονάδα κίνησης απελευθερώνεται και διακόπτεται η παροχή αέρα προς το εργαλείο. Κλείστε την παροχή αέρα στο εργαλείο και απομακρύνετε το εργαλείο από το κομμάτι που έχει συσφραγίσει για να το επιστρέψετε να επαναρμολογεί.

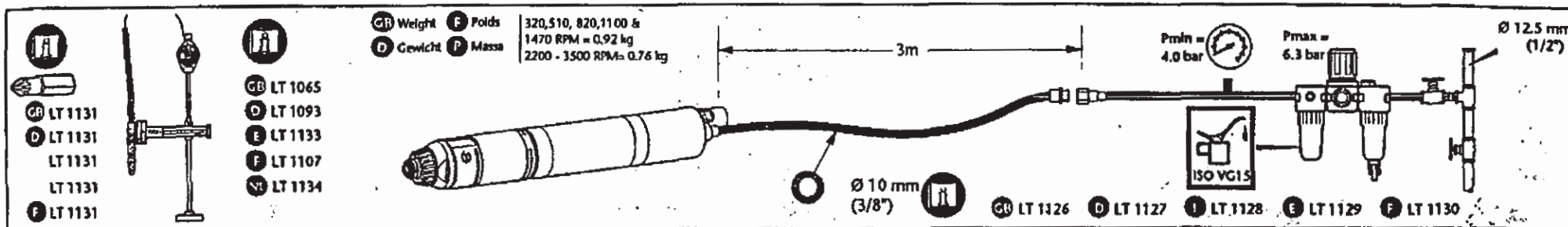


## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΣΒΑΔΙΑ ΑΕΡΟΣ (ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΣΒΑΔΙΑ) PART No.37027.3**



# SD Series Installation and Use - 2RM



**GB STATEMENT OF USE**  
This product is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated. No other use permitted.  
**OPERATING - SD - 2RM**  
**WARNING: AS SOON AS THE AIR SUPPLY IS CONNECTED - THIS TOOL WILL START, ALSO, BEFORE CONNECTING THE AIR TO THE TOOL ENSURE THAT THE PRESSURE TAPPING IS CORRECTLY CONNECTED OR BLOCKED OFF.**

With the correct accessory fitted, ensure that the tool is connected correctly to the air lines. Do not turn the air supply on yet. Fix the tool into a machine then press onto the fixing that is to be tightened and supply air to the tool. The motor will start and tighten the fixing to the required torque set by adjusting the tension on the clutch spring. At this point the internal drive is disengaged and the air to the motor is cut off. Shut the air supply to the tool off, to allow it to reset.

## WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC SCREWDRIVER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 37027.3.

**D VERWENDUNGSZWECK**  
Dieser Produkt ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.  
**BEDIENUNG - SD - 2RM**  
**WARNING: SOBALD DIE LUFTZUFUHR ANGESCHLOSSEN IST WIRD DAS WERKZEUG IN BETRIEB GESETZT. ES IST EBENFALLS SICHERZUSTELLEN, DAB DIE DRUCKVERBINDUNG RICHTIG ANGESCHLOSSEN ODER UNTERBROCHEN IST.**

Sicherstellen, daß das mit dem passenden Zubehör ausgestattete Werkzeug richtig an die Luftleitungen angeschlossen ist. Noch nicht mit der Luftversorgung beginnen. Das Werkzeug in eine Maschine einbringen und auf die Befestigung drücken, die festgezogen werden soll. Der Motor startet dann und wird die Befestigung wie gewünscht festziehen dies wird durch Anpassung der Spannungen an der Kupplungsfeder eingestellt. Zu diesem Zeitpunkt ist der interne Antrieb ausgeschaltet und die Luftzufuhr zum Motor ist unterbrochen. Die Luftversorgung zum Werkzeug unterbrechen und das Werkzeug von der Befestigung entfernen um Neueinstellung zu ermöglichen.

## WARNING

VOR BENUTZEN DIESER WERKZEUGS BITTE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFTSCHRAUBENZIEHER TEILE NR.37027.3 LESEN UND VERGEWISSEN, DASS SIE VERSTANDEN WURDEN.

**P DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**  
Este produto é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel. Pode ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno. O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado. Não é permitido outro uso.  
**FUNCIONAMENTO - SD - 2RM**  
**ADVERTENCIA TÃO LOGO QUE O SUPRIMENTO DE AR É CONECTADO - A FERRAMENTA FUNCIONARÁ. TAMBÉM, ANTES DE CONECTAR O SUPRIMENTO DE AR A FERRAMENTA ASSEGURE QUE A TORNEIRA DE PRESSÃO ESTEJA CONECTADA CORRETAMENTE OU BLOQUEADA.**  
Com o acessório correto encaixado, assegure que a ferramenta está conectada corretamente às linhas de ar. Não ligue o suprimento de ar. Coloque a ferramenta na máquina pressione o aparato que é para ser apertado e supra ar à ferramenta. O motor funcionará e apertará o aparato à torção requerida ajustando a tensão na mola da embreagem. Neste ponto o motor interno é desengrenado e o ar ao motor é interrompido. Feche o suprimento de ar à ferramenta, e remova a ferramenta do aparato para permitir o reajustamento.

## ADVERTÊNCIA

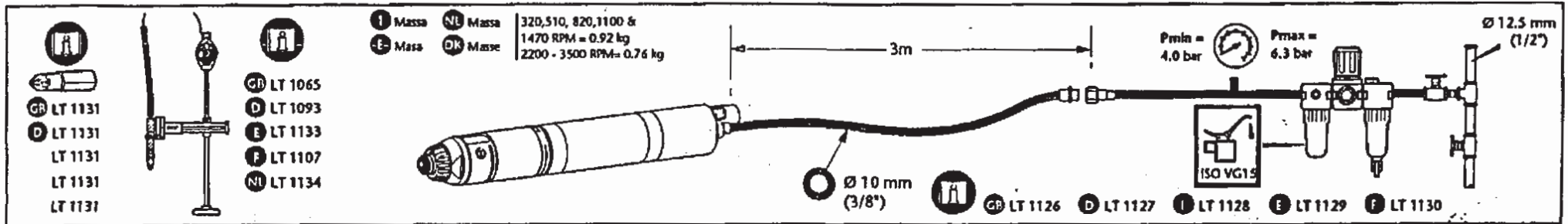
ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA CHAVE DE PARAFUSOS PNEUMÁTICA PEÇA NO. 37027.3.

**P DECLARATION D'UTILISATION**  
Ce produit est conçu pour être incorporé avec une machine fixe ou mobile. Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou permutable de l'une à l'autre, avec des valves adéquates. Le risque que ces moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé. Aucun autre emploi n'est admis.  
**OPERATION - SD - 2RM**  
**ATTENTION: CET OUTIL DEMARRE DES QUE L'ARRIVEE D'AIR EST BRANCHEE. AVANT DE BRANCHER L'OUTIL A L'ARRIVEE D'AIR, IL CONVIENT DONC DE VERIFIER QUE LA PRISE DE PRESSION EST CORRECTEMENT CONNECTEE OU OBTUREE.**  
Monter l'accessoire approprié et vérifier que l'outil est correctement connecté aux canalisations d'air. Ne pas ouvrir l'arrivée d'air. Fixer l'outil sur la machine et l'enfoncer dans la fixation à serrer. Le moteur démarre et serre la fixation au couple requis en réglant la tension du ressort d'embrayage. A ce moment, la commande interne débraye et l'arrivée d'air au moteur est coupée. Fermer l'arrivée d'air de l'outil et dégager l'outil de la fixation pour lui permettre de se réinitialiser.

## ATTENTION

AVANT D'UTILISER CET OUTIL LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LE TOURNEVIS PNEUMATIQUE, PARTIE NO. 37027.3.

# SD Series Installation and Use - 2RM



## DICHIARAZIONE DELL'USO

Il prodotto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Può essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato. Non deve essere usato per altro scopo.

## FUNZIONAMENTO - SD - 2RM

**AVVERTENZA:** QUESTO UTENSILE PARTIRA NON APPENA VIENE COLLEGATA LA FONTE D'ARIA COMPRESSA. INOLTRE, PRIMA DI COLLEGARE L'ARIA COMPRESSA ALL'UTENSILE, ASSICURARSI CHE LA PRESA FILETTATA PER LA PRESSIONE SIA COLLEGATA CORRETTAMENTE O BLOCCATA.

Dopo avere montato l'accessorio adatto assicurarsi che l'utensile sia collegato correttamente di tubi dell'aria compressa. Non aprire ancora la fonte d'aria compressa. Applicare l'utensile alla macchina, premere quindi sul dispositivo di fissaggio da serrare e fornire l'aria compressa all'utensile. Il motore partirà e il dispositivo di serraggio verrà serrato con il corretto valore di coppia impostato regolando la tensione della molla della frizione. A questo punto il sistema di trasmissione interno si disinserisce e viene staccata l'aria compressa per il motore. Chiudere la fonte d'aria compressa per l'utensile e rimuovere l'utensile dal dispositivo di fissaggio per consentirne la rimessa allo stato iniziale.



## AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO SI VOGLIANO LEGGERE E CAPIRE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA DEL GRUPPO PNEUMATICO, NR DI PARTE 37027.3.

## MANIFESTACION DE USO

Este producto esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor. No está permitido ningún otro uso.

## OPERACION - SD - 2RM

**PRECAUCION:** ESTA HERRAMIENTA COMENZARA A FUNCIONAR TAN PRONTO COMO SE CONECTE EL SUMINISTRO DE AIRE. TAMBIEN, ANTES DE CONECTAR EL AIRE A LA HERRAMIENTA, ASEGURESE DE QUE LA TOMA DE PRESION ESTE CORRECTAMENTE CONECTADA O BLOQUEADA.

Una vez se haya ajustado el accesorio adecuado, asegúrese de que la herramienta se acople correctamente a las líneas de aire. No conecte el suministro de aire en este momento. Ajuste la herramienta a la máquina e introdúzcala en el accesorio que vaya a ajustarse y conecte el suministro de aire a la herramienta. Al poner en marcha el motor el accesorio se ajustará al par requerido, mediante el ajuste de las tensiones del muelle del embrague. En este momento el motor interno se desengranará y se cortará el suministro de aire al motor. Desconecte el suministro de aire de la herramienta y retire el accesorio para que descanse.



## ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, SE DEBEN LEER Y ENTENDER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DESTORNILLADOR PNEUMATICO NUMERO DE REFERENCIA 37027.3



## BETJENINGSVEJLEDNING

Dette produkt er konstrueret for at indføres i en fast eller bevægelig maskine. Den kan tilslutes for at gå i højre- eller vænstergang eller kan veksle mellem de to med passende kaffe. Der er meget lille risiko at motorene kan forårsage tændning i en potentielt eksplosiv atmosfære. Brugeren har ansvaret for at opføre sig forsigtigt forbundet med maskinen hvor motoren kommer at indføres. Anden brug er ikke tilladt.

## DRIFTSANVISNING - SD - 2RM

**ADVARSEL:** VÆRKTØJET STARTER SÅ SNART TRYKLUFLEN ER TILSLUTTET. INDEN TRYKLUFLEN TILSLUTTES VÆRKTØJET, BØR DET KONTROLLERES AT TRYKGEVINDET ER RIGTIGT TILSLUTTET ELLER LUKKET.

Med det rette tilbehør monteret kontrolleres at værktøjet er rigtigt tilsluttet trykluftledningen. Der må ikke lukkes op for tryklufften endnu. Fastgør værktøjet i en maskine og tryk det derefter ind mod befæstelsesdelen der skal strammes. Luk op for tryklufften. Nu starter motoren og strammer befæstelsesdelen med det nødvendige tilspændingsmoment, der er indstillet ved justering af koblingsfjederens spænding. Derefter frakobles det interne drev, og luften til motoren afbrydes. Luk for tryklufften til værktøjet og fjern værktøjet fra befæstelsesdelen for at det kan tilbagestilles.



## VARELSE

LÆS OG FØRSTA SIKKERHEDSINSTRUKSERNE FOR PNEUMATISK SKRUVETRÆKER DEL NO. 37027.3 INDEN DETTE VÆRKTØJ BRUGES.



## GEbruiksaanwijzing

Dit product is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden. De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee. Het risico dat de motor een hard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering. De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

## WERKING - SD - 2RM

**WAARSCHUWING:** DIT WERKTUIG START VAN ZODRA DE LUCHT TOEVOER AANGESLOTEN WORDT - ZORGER OOK VOORDAT DE DRUKKLEP CORRECT AANGESLOTEN IS OF VOLLEDIG AFGESLOTEN WERD, ALVORENS DE LUCHTTOEVOER MET HET WERKTUIG TE VERBINDEN.

Verbind het werktuig met de luchtleiding, nadat het juiste onderdeel aangebracht werd. Draai de luchttoevoer nog niet open. Bevestig het werktuig in de machine en druk het in de verbinding die aangespannen moet worden. Draai de luchttoevoer naar het werktuig open. De motor zal starten en de gewenste torsiespanning zal verkregen worden doordat de spanning van de koppelingsdrukveer aangepast wordt. Als de vereiste spanning bereikt is, zal de interne aandrijving stilgelegd en de luchttoevoer afgebroken worden. Draai de luchttoevoer dicht en verwijder het werktuig van de verbinding zodat die zich weer kan zetten.



## WAARSCHUWING

LEES EN BEGRIP DE VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN VOOR PNEUMATISCHE SCHROEVEDRAAIERS ONDERDEEL NR. 37027.3, VOORDAT DIT GEREEDSCHAP GEBRUIKT WORDT.

# Lubrication

GB

## Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

D

## Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öl in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

F

## Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifiées ou partiellement lubrifiées, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

E

## Lubrificación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en una línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

P

## Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use

I

## Lubrificazione

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE).

Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

GR

## Λιπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού  
Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμη αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

NL

## Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrĳe of vochtvrĳe lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingsmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

DK

## Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj fungerer også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

N

## Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

S

## Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.


FIN



## Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmaliinjan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmaliinjoin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voitelua tarvitaan, ilmaliinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

# Maintenance

## GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS


- 1 Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures  $\pm 10\%$ .
3. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreaser.
5.  Indicates direction of dismantling.




**WARNING**


- NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.
- THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY

## D WARTUNGSANLEITUNG


1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.  
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen  $\pm 10\%$
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5.  Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.




**WARNUNG**


- NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.
- DIE ROTORBLÄTTER DIESER WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLÄSEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN, NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

## F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.  
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment  $\pm 10\%$ .
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc. s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.  
 Indique le sens démontage.


**ATTENTION**


- NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.
- LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEE AU JET D'AIR.
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER.
- 4) SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.

## NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES


1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.  
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn  $\pm 10\%$ .
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
4. Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
5.  Noteer de volgorde van demontage.




**WAARSCHUWING**


- SLUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING.
- DE ROTORSCHOEPIEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZE ROTORSCHOEPIEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTEN MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

## E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.  
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son  $\pm 10\%$ .
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
4. Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
5.  Indica la dirección del desmontaje.




**ADVERTENCIA**


- NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA AL ALIMENTADOR DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO SE MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

## I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.  
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia  $\pm 10\%$ .
3. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
4. L'esterno dell'impugnatura formata dovrà essere pulito passandovi un panno inumidito con uno agrassante non corrosivo per uso generale.
5.  Indica la direzione di smontaggio.



**AVVISO**


- NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE ARIA ALL'ATTREZZO MONTATO SOLO IN PARTE.
- LE PALE DEL ROTORE DI QUESTO ATTREZZO CONTENGONO PTFE. SI DEVONO PERCIO' OSSERVARE LE NORMALI RACCOMANDAZIONI SULLA SALUTE RIGUARDANTI I MATERIALI PTFE QUANDO SI TOCCANO LE PALE DEL ROTORE.

- 1) NON FUMARE
- 2) I COMPONENTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE LAVATI CON UN FLUIDO DI PULIZIA ADATTO, NON PULITI CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) QUANDO IL SILENCIATORE E' SPORCO DEVE ESSERE SOSTITUITO, NON PULITO E RI-USATO.
- 4) LAVARSI LE MANI PRIMA DI COMINCIARE QUALSIASI ALTRA ATTIVITA'.

# Maintenance

## P INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.  
Al encargar peças de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpa com um desgraxante geral neutro.
5.  Indica a direção de desmontagem.

**ADVERTÊNCIA**

• NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR.  
• AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- 1) NÃO FUME.  
OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

## DK BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier  $\pm 10\%$
3. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
4. Den udvendige støbning tørres ren med et ikke-aggressivt universal-afedtningsmiddel.
5.  Viser retning for afmontering.

**VARELSE**

• TILSLUT ALDRIG LUFTFORSYNINGEN, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET.  
• ROTORBLADEN I DETTE VÆRKTØJ INDHÅLDER PTFE. DE SÆDVANLIGE HILSE- OG SIKKERHEDS-REKOMMENDATIONER GÆLDENDE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES NÅR DISSE ROTORBLADE HÅNTERES.

- 1) RYG IKKE
- 2) MOTORBESTANDDELE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE BLÆSES REN MED EN LUFTSLANG.
- 3) LYDDÆMPEREN MÅ UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVSED. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- 4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYTT ARBEJDE BEGYNDES.

## S SERVICEINSTRUKTIONER


1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Alla angivna spänningssmötståndsvärden  $\pm 10\%$
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsförfarandena följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningmedel.
5.  Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

**VARNING**

\*ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET  
\*ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SÆDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

- 1) RÖK INTE.
- 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.

## N VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER


1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer ved bestilling av reservdelar.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Tørk av profilingen med et vanlig, ikke-aggressivt universalmiddel til avfetting.
5.  Angir demonteringsretning.

**ADVARSEL**

• KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.  
• ROTORKNIVENE I DETTE VÆRKTØYET HAR PTFE-INNHOLD. DE VANLIGE HELSE OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED BRUK AV ROTORKNIVENE.

- 1) RØYKING FORBUDT
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGØRINGSVÆSKE. IKKE BLÅS UT MED LUFTLEDNINGEN
- 3) STØYDÆMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE STRAKS ETTER BRUK.

## FIN HUOLTO-OHJEET


1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot  $\pm 10\%$ .
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluainetta yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5.  Osoittaa purkmissuunnan

**VAROITUS**

\* IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.  
• TAMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:Ä. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALEJA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTYY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTYY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.

## GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
3. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γυρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.
4.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

• ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ PTFE. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ PTFE ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- (1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ
- (2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ
- (3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ
- (4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

Vibration levels  
Niveaux de vibration  
Niveles de vibraciones  
Vibrationspegel  
Livelli di vibrazione  
Niveis de vibraçào  
Várahelytás  
Vibrationsnivåer

Vibrasjonsnivå  
Vibrationsniveau  
Vibrationsniveaus  
Μέγεθος κραδωδομίου  
Vibrációs szint  
Vibráció limen  
Poziomy vibracji

Hladiny vibraci  
Hladiny vibráci  
Raven tresljajev  
Vibrācijas līdžiai  
Коррелябельные уровни

Sound levels  
Niveaux sonores  
Niveles sonoros  
Geräuschpegel  
Livelli sonori  
Niveis sonoros  
Mélulutas  
Ljudnivåer

Lydinivå  
Støjniveau  
Geluidsniveaus  
Στάθμη θορύβου  
噪声级  
Hangszint  
Skaņas līmeņi  
Poziomy hałas

Hladiny zvuku  
Raven hrupa  
Gaiso ūgļi  
Уровни шума

Screwdrivers		ISO 28927-2 (3 axis)	ISO 8662-7 (1 axis)	ISO 15744	
Part number	Model	$a_{hd} \text{ m/s}^2$	$a_h \text{ m/s}^2$	$L_{pa} \text{ dB(A)}$	$L_{w,dB(A)}$
	All models SBxxx, SCxxx, SDxxx, 2A89xx, 2Dxx, 2Fxx, ASMCxx, ASPCxx, H410xx		< 2,5		
	Tous modèles SBxxx, SCxxx, SDxxx, 2A89xx, 2Dxx, 2Fxx, ASMCxx, ASPCxx, H410xx		< 2,5		

See previous declaration.  
Voir la déclaration précédente

**a<sub>hd</sub>, a<sub>h</sub>**: Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Niveis de vibraçào, Várahelytás, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsniveau, Vibrationsniveaus, Μέγεθος κραδωδομίου, 震動級, Vibrációs szint, Vibráció limen, Poziomy

vibracji, Hladiny vibraci, Hladiny vibráci, Raven tresljajev, Vibrācijas līdžiai, Коррелябельные уровни, 震動級, Vibrációs szint, Vibráció limen, Poziomy vibracji, Hladiny vibraci, Hladiny vibráci, Raven tresljajev, Vibrācijas līdžiai, Коррелябельные уровни, 震動級, Vibrációs szint, Vibráció limen, Poziomy vibracji, Hladiny vibraci, Hladiny vibráci, Raven tresljajev, Vibrācijas līdžiai, Коррелябельные уровни, 震動級, Vibrációs szint, Vibráció limen, Poziomy vibracji

**K** Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

**L<sub>pa</sub>** . Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nivel de

pressão acústica, Athenpáinetaso, Ljudtrykksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtrykksniveau, Geluidsdrukkniveau, Επίπτεδο ακουστικής πίεσης dB(A)

**L<sub>wa</sub>** Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nivel de

potência acústica, Aänen tehotas, Ljudefteknivå, Lydtrykknivå, Lydtrykksnivå, Lydtrykksniveau, Geluidsvermogenniveau, Επίπτεδο ακουστικής ισχύος dB(A)

**K<sub>pa</sub> = K<sub>wa</sub> = 3dB** Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

### English EN : Declaration of noise and vibration emission

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at <http://www.humanvibration.com/EUVIBGUIDE.htm>

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

### French FR : Niveau de bruit et émission de vibration déclarés

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les

renseignements les plus récents, visiter le [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre

compétence. Nous, Desoutter, ne pouvons être tenus responsables des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées, au lieu de valeurs reflétant l'exposition réelle, dans une situation de risque individuelle sur laquelle nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :

<http://www.humanvibration.com/EUVIBGUIDE.htm>

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

### Spanish ES: Declaración de valores de ruido y vibración

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página <http://www.humanvibration.com/EU/VBGUIDE.htm> Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades

### **Italian IT : Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni**

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobrazo. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet <http://www.humanvibration.com/EU/VBGUIDE.htm>

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

### **Swedish SV : Buller- och vibrationsdeklaration**

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppnåtts på individuella arbetsplatsar kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationsyndrom på handen/armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guida angående hantering av hand-arm vibrationer på <http://www.humanvibration.com/EU/VBGUIDE.htm> För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

### **German DE : Erklärung zu Geräuschemission und Vibration**

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßigt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person

verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflussnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: <http://www.humanvibration.com/EU/VBGUIDE.htm> Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung.

Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

### **Portuguese PT : Declaração de Ruído e Vibração**

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os usuários reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em <http://www.humanvibration.com/EU/VBGUIDE.htm> Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar adequadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

### **Norwegian NN : Opplysninger om støy og vibrasjon**

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfarer av en enkelt bruker er unke og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukernes fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkelte risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis brukt ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på <http://www.humanvibration.com/EU/VBGUIDE.htm> Vi anbefaler at bedriftsrettsejernessten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

### **Dutch NL: Verklaring m.b.t. geluid en trillingen**

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingsijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingnssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-armtrillingen treft u aan op de website <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstelling aan trillingen, zodat managementprocedures aanpakkerast kunnen worden om toekomsig lesel te voorkomen.

**Danish Da:** Stof- og vibrationsdeklaration

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) for at få de seneste oplysninger. De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er næstenlængde afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvorlån arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugergens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Denne værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugt af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Vi anbefaler et håndbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationskropsspening kan blive opdagt, og delseprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

**Finnish Fi :** Melu ja värinäseloste

Kaikki arvot ovat ajankohtaisista tähtän julkaistun päälväämäätää. Katsu uusimmat tiedot osoitteesta [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissa. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työristeissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilön kohdistuvat haavoittavat vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työsuittäväsistä karpalaeesta, työaseman rakenteesta, altitussalasta ja käytäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitetujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijaista) työristeissä valittavien yksilöllisten riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvisista seurauksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti: EU-ohje NAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löydy osoitteesta <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Suositamme säännöllistä terveyskatsutuksia tähtinääitistuksen aiheuttamien, tähtinäsalgataiteen viittäaaveen ohjeiden haavoittamiseksi ajoissa, jotta työohjoilaksella ja työohpäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää ohjeiden rähentämisen tulevaisuudessa.

**Russian RU :** Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценке риска. Параметры, измеренные на индивидуальной рабочей месте, могут иметь более высокое значение по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от времени работы, обрабатываемой загрузки и особенностей рабочего места, а также от длительности воздействия и физиологического состояния пользователя. Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактические воздействия. В оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля. При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рекомендуем EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного

воздействия вибрации и позволяет своевременно рассмотреть процедуру обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

**Greek EL :** Δήλωση θορύβου & κρούσεων

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε σύμμορφωτη με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι εταρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματική τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού από τη χρήση χροπίης είναι μονοδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεσαι ο χρήστης, από το τίμηλο εργασίας και το φύσκι κατάσταση του χροπίης. Επεις, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνεπείες από τη χρήση των δηλούμετων τιμών, αντι των τιμών που αναγκακούν την πραγματική έκθεση, σε μία ανεξάρτητη αξιολογηση κινδύνου σε μία κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποιας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει συνδρομο δόνησης Χερσού-Βραχίου, σε περίπτωση ανεταρκούς διαχείρισης της χροπίης του. Ένα κίρενο δηγνών της EE οχητικά με τη διαχείριση της δόνησης Χερσού-Βραχίου μπορεί να βρείτε στη δέυθυση <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Συνιστούμε την χρήση προурμάματος ιστρικής παρακολούθησης, για να αναγνωριζόχται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να οχητίγονται με την έκθεση σε δόνησει, έτσι ώστε να είναι δυνατή η προπόνηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοπικών οματικών βλάβων.

**Hungarian HU :** Zaj- és rezgés-nyilatkozat

Az összes felülnellett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) internetes címet. Ezeket a közölt értékeket laboratoriuimi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak közzafatlmetéshöz. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklaráit értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által élszenvedett károsodás kockázata egyediék és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadaraból és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatás túlközött értékek helyett a deklaráit értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményéért, amelyre nincs ráhatásunk.

Ez a szerzsám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát eseten. A kézi és kar rezgésekkéi foglalkozó EU-útmutató a következő helyen töhneít le: <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Egészseéghelmézési programot ajánlyuk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek károsoláiban állhattak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokati módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

**Latvian LV :** Troksņa & vibrācijas deklarācija

Visas vērtības ir spēkā izdosnāgas datumā. Jaunāko informāciju skatiet [desouttertools.com](http://www.desouttertools.com). Šīs rieleiktās vērtības leđtāas, veicot laboratorijas pārbauđes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav rieleiērotas risku poverēšanai. Vērtības, kas leđtāas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par rieleiktajām vērtībām. Patiesas iedarbības vērtības un atsevišķa lētoāja rieleiērotātais bojājumu risks ir unikālis un atkarīgs no lētoāja darba, apstāđlāimās deļāas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lētoāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja rieleiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļošu vērtību vietā, veicot individuālu riska poverējumu darba vietā un situācijā, ko nesrējam kontrolēt.

Šīs rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES padājūmi par plaukstu-roku vibrāciju rieleimā vietnē <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> iesakām izmantot veselības poverēšanas programmu, lai atklātu agrīns simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošā darba organizāciju, nerlelējaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.





## Noise and Vibration (Fr) Bruit et Vibration

**Polish PL** : Określenie hałasu i wibracji Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem [desouttertools.com](mailto:desouttertools.com).

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiaści wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zriane procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

**Chek CS** : Prohlášení o hluku a vibracích

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách [desouttertools.com](http://desouttertools.com).

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odražených skutečně vystavení riziku.

Toto nářadí může při nespůsobilém používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>. Doporučujeme

program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

**Slovak SK**: Vyhlásenie o hluku a vibráciách

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke [desouttertools.com](http://desouttertools.com).

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, používateľ i na čas a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť bráni na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odražených skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu.

Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndromy – podmiernené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na <http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm> Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

**Slovenian SL**: Deklaracija o hrupu in vibracijah

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovjše informacije obiščite stran [desouttertools.com](http://desouttertools.com).

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostavljajo nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnovne delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Desoutter, ne

moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustrezniimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

**Lituanian LT** : Triukšmo ir virpesių deklaracija

Visos pateiktos vertės galioja leidimo šleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: [desouttertools.com](http://desouttertools.com)

Sios deklaratotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikings vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnes nei deklaratotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro varotojo yra unikalias ir priklauso nuo to, kaip varotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės varotojo būklės. Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaratotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių vertių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldomė.

Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti, plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>

Aktyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdyti procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateičiai, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

**Japanese JA** : 騒音と振動の表示

これらの表示数値は、定められた基準を満たした実験室的な試験により得られたもので、危険性評価への使用には充分ではありません。個々の作業場において測定された数値は、表示されている数値より高くなる可能性があります。実際の暴露数値および個々のユーザーが経験する悪影響の危険性は、独特で、ユーザーの作業方法、作業素材、および作業台のデザインと共に、暴露時間やユーザーの体調により異なります。Desoutter社が管理できない作業場状況での個々の危険性評価において、

実際の暴露を表す数値を使わずに表示数値を用いた結果として発生する事柄に対し、当社は責任を問われることはありません。

このツールは、正しい使い方をしない場合には手腕振動症候群の原因となることがあります。手腕振動の処置に関するEU

の指針については<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>をご覧ください。

傷害の発生を防ぐ一助となるよう管理手順を改訂できるように、騒音や振動の発生との関係が考えられる初期症候を発見する健康調査プログラムを推奨します。

**Chinese ZH** : 噪声与振动声明

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露数值而承担任何后果，也不对我方控制下的工作场所条件内的个别风险评估价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录

<http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm>获得应对震动的EU

指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。



(1)

# DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** – (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktkennzahl - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für " **Maschinen** " **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für " **Elektromagnetische Störfreiheit** " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für " **Niederspannung** " **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

**NETHERLANDS (DUTCH)** (1) **EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : Schroevendraaais - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de lidstaten betreffende : (8) " **machines** " **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetische compatibiliteit** " " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) " **laagspanning** " " **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi, **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) " **maskiner** " **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " " **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) " **lågspänning** " **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi, **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutrekkerer - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiv om tilnærning av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) " **maskiner** " **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) " **lavspenning** " **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

**DANSK (DANISH)** (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi, **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærning mellem medlemsstatenes love for - (8) " **maskiner** " **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) " **elektromagnetisk kompatibilitet** " " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) " **lavspænding** " **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

**SUOMI (FINNISH)** (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY** - (2) Me Toimintini **DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saaa EU:n - (4) vakautamme, että tuote / tuotteet : Ruuvikätkä - (5) tyyppi(-tyt) : - (6) Tekniset tiedot saaa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädännössä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) " **koneita** " **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) " **elektromagneettista yhteensopivuutta** " " **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) " **matalajännitteitä** " **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettui(-tu) soveltuvai(-t) standardi(-t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMÄ - (13) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la " **maquinaria** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la " **compatibilidad electromagnética** " " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la " **baja tensión** " " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Parafusadeiras - (5) tipo de máquina: - (6) Origen do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) " **maquinaria** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) " **compatibilidade electromagnética** " " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) " **baixa tensão** " " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Cacciaviti - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle " **macchine** " **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla " **compatibilità elettromagnetica** " " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla " **bassa tensione** " **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norme(e) armonizzate(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : κατσίβιδοι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου του 1975 περί των προτύπων των νομοθεσιών των κρατών μελών της Ο.Κ.Μ.Ε. με : - (8) τα " **μηχανήματα** " **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την " **ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα** " " **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη " **χαμηλή τάση** " **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέα(-α) ενσωποποιητέα(-α) πρότυπα(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

**ČESKY (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER** - (3) Technický soubor dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) „**přístroje**“ **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetická kompatibilita**“ " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) „**Nizké napětí**“ " **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy*: - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

**MAGYAR (HUNGARIAN)** (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbenaítók - (5) gép típus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsí irányelvek követelményeinek: - (8) " **Gépek, berendezések** " **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) " **Elektromágneses kompatibilitás** " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) " **Alacsony feszültségű szabványok** " **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

**LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)** (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškame, kad gaminy(-iai): Asutklutvai - (5) masinos tips(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl vaistųjų natų įstatymų, susijusių: - (8) su „**mašinomis**“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „**Zema įtampa**“ **2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)** (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (ozroma izdelki) : Izljalci - (5) vrsta stroja (ozroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) " **strojev** " **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) " **Elektromagnetne združljivosti** " **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) " **Nizke napetosti** " **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum



(1)

# DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



## POLSKI (POLISH)

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczeniu, że produkt (produkty): **Strubokręty** - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) Jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odnośniącej się do ustawy w sprawie krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "**niskich napięć**" **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *sposobamiich norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

## SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My, **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): **Skrutkovacie** - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výroby - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) po "**Nízke napätie**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

## LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATVĪSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompanija DESOUTTER** - (3) Tehniskais failis pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): **Skrutvīrēži** - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par darbvalstī likumi piemērošanai, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību**" **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) "**zemspriegumi**" **2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spraķā esošajam (-iem) saskarotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) **Pieteicēja vārds un amats** - (13) **Datums**

## 中文 (CHINESE)

(1) **BC 一致性声明** - (2) 我们 : **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品 : **螺丝刀**- (5) 机器类型 : - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定” 的相关要求 : - (8) "**机械**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**低电压**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准* : - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

## РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: **отвертку** - (5) тип оборудования: **отвертка** - (6) соответствет требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по "**Электромагнитной совместимости**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) **Фамилия и должность составителя** - (13) **Дата**

(2) We :

*(Fr)* Nous

**Desoutter Ltd**  
**Zodiac – Unit 4**  
**Boundary Way**  
**Hemel Hempstead**  
**Herts – UK**  
**HP2 7SJ**

(3) Technical file available from EU headquarter.

*(Fr)* Dossier technique disponible auprès du siège social

**Nicolas Lebreton, R&D Manager**  
**CP**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

*(Fr)* déclarons que les produits

**PNEUMATIC SCREWDRIVERS**

*(Fr)* Visseuses pneumatiques

(5) Machine type(s) :

*(Fr)* type(s)

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary  
*(Fr)* Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

*(Fr)* est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "**Machinery**" **2006/42/EC** (17/05/2006)

*(Fr)* aux "**Machines**" **2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : **EN ISO 11148-6 : 2012**  
*(Fr)* Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) **NAME and POSITION of issuer :**  
*(Fr)* **NOM et FONCTION de l'émetteur :**  
**Nicolas LEBRETON**  
**( R&D Manager)**

(13) **Place & date : Saint Herblain , 10/10/2014**  
*(Fr)* **Place et date**

